

Home > GIACOMO DA LENTINI > EDIZIONE > SONETTI > TENZONE CON L'ABATE DI TIVOLI > Giacomo da Lentini, Cotalo gioco mai non fue veduto > Tradizione manoscritta > CANZONIERE A

CANZONIERE A

- letto 571 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Cotalo%20gioco%20A.png
Notaro giacomo Cotalo gioco mai nomfue ueduto. cagio uercongna didire cio chessento. edottoui chenonmisia creduto. per congnomo neuieue ascaltrimento. puruno poco sia damore feruto. sisiragienza efa suo parlamento. edicie donna sinono iltuo aiuto. jmende moro efon(n)e saramento. Grande noia mifan(n)o jmenzoneri. sinpronta mente dicono loro menzongna. maio louero dicolo uolontieri. Matacciolmi cheno misia uergongna. cadongni parte amaro pemsieri. edentra meue comagua inspungna.

- letto 560 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I
Notaro giacomo Cotalo gioco mai nomfue ueduto. cagio uercongna didire cio chessento. edottoui chenonmisia creduto. per congnomo neuieue ascaltrimento.

Notaro Giacomo Cotale gioco mai nom fue veduto, c'agio vercongna di dire ciò che ssento, e dottovi che non mi sia creduto, per c'ongn'omo ne vive a scaltrimento;
II
puruno poco sia damore feruto. sisiragienza efa suo parlamento. edicie donna sinono iltuo aiuto. jmende moro efon(n)e saramento.
Pur uno poco sia d'amore feruto, sì si ragienza e fa suo parlamento, e dicie: << Donna, si non ò il tuo aiuto, j' me 'nde moro, e fonne saramento>> .
III
Grande noia mifan(n)o jmenzoneri. sinpronta mente dicono loro menzongna. maio louero dicolo uolontieri.
Grande noia mi fanno j menzoneri, s'impronta mente dicono loro menzonga, ma io lo verdo dicolo volontieri;
IV
Matacciolmi cheno misia uergongna. cadongni partte amaro pemsieri. edentra meue comagua inspungna
Ma tacciolmi, che no mi sia vergongna, cad ongni partte amaro pemsieri è dentr' a meve com acqua in spugna.

- letto 426 volte